

29/11/59

EL LABERINTO Y EL HILO

DOS LIBROS ANTE EL JUEZ

Por Sebastián SALAZAR BONDY

El Buenos Aires intelectual se agita ahora por una reciente ofensiva del Fiscal De la Riestra contra la literatura realista. El primer libro denunciado por el agente público ante el juez fue la famosa "Lolita" de Nabokov (editada por "Sur", el sello que pertenece a Victoria Ocampo), obra que ha causado sensación en el mundo entero y en torno a la cual, si bien reconociéndole méritos literarios excepcionales, se ha discutido en una y otra latitud incesantemente. El juez decretó en seguida la confiscación del libro y dio comienzo al proceso respectivo. No obstante la requisa, el volumen pleitiado se vende un tanto en la clandestinidad, pues la demanda, como es natural, ha aumentado enormemente. Se reprocha a la creación de Nobokov de ser inmoral hasta un extremo pornográfico y recaer sobre ella el artículo del código que persigue las publicaciones de tal índole. El interrogante tradicional queda así abierto: ¿se puede condenar una obra de arte por la crudeza o escabrosidad de su contenido aún cuando los valores estéticos superan esta faz de su estructura? Sin duda alguna, quien esté llamado a juzgar en dónde la sicalipsis es dañina y exclusivamente morbosa y en dónde es un pretexto para realizar un análisis psicológico y social de la existencia humano, debe hallarse preparado culturalmente y debe comprender que el escritor de esta difícil época puede encontrar en las situaciones más terribles el mejor camino de clarificación y definición del espíritu contemporáneo. No es suficiente indicar que en ésta o aquella página se describe un acto considerado inmoral, sino que es preciso que establezca las intenciones, el valor de la expresión, el sentido general y trascendente de la producción sometida al examen moral.

Otra obra denunciada por el Fiscal es "El reposo del guerrero", de Christiane Rocheford, notable periodista francesa a quien se otorgó el Premio acordado por el semanario "L'Exjress" de París —en donde colabora Mauriac, el conocido novelista católico— cuya edición por Losada ha sufrido la requisa y ha hecho procesados del director de esa importante firma y del traductor. Celebrada por la crítica europea, elegida para producir una película considerada un documento característico de este momento, la novela cuenta la crisis moral de un ex-combatiente, sus degeneraciones sexuales, su afán de auto-destrucción, pero muestra, a la postre, cómo la paternidad opera en él como fuerza recuperadora. Es así que la obra, no obstante su realismo sin veladuras, posee un final optimista.

Se recuerda aquí que ni en los tiempos de la dictadura los libros literarios —que por sus tirajes poco elevados no llegan a la masa— fueron víctimas de esta cacería y se espera que todo esto no sea sino el excesivo celo del funcionario judicial que los ha remitido a los tribunales. Ya se sabe cuán peligrosa es la censura, con cuánto tino y equilibrio se la debe ejercer, qué graves son sus repercusiones en la cultura general. Es de confiar que el fallo reconozca el valor intrínseco de ambas novelas y que en última instancia los editores sean reivindicados.

Buenos Aires, noviembre.